



Elektroheizer Scirocco 3000

Elektrische kachel Scirocco 3000

Radiateur électrique Scirocco 3000

Termoventilatore elettrico Scirocco 3000

Scirocco 3000 Electric Heater

Elektrické topidlo Scirocco 3000

DE

NL

FR

IT

GB

CZ



STORCH®

DE

Vielen Dank

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

Mit freundlichen Grüßen
STORCH Service Abteilung

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

kostenlose Service-Hotline: 08 00. 7 86 72 47
kostenlose Bestell-Hotline: 08 00. 7 86 72 44
kostenloses Bestell-Fax: 08 00. 7 86 72 43
(nur innerhalb Deutschlands)

Inhaltsverzeichnis

Seite

Lieferumfang	2
Technische Daten	3
Bestimmungsgemäße Verwendung und Funktionsbeschreibung	3
Gerätebeschreibung	4
Bedienung und Ausrichtung	5
Sicherheitshinweise	6
Gehäusemontage	7
Reinigung und Wartung	7
Detailzeichnung / Ersatzteile	8
Garantie	9
EG-Konformitätserklärung	10



Achtung:

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Die Gebrauchsanweisung für zukünftigen Gebrauch aufbewahren.

Lieferumfang

Elektroheizer, Bedienungsanleitung

Technische Daten

Spannung	230 V / 50 Hz
Heizleistung	3.000 W
Absicherung	13 A
2 Gebläsestufen	1.500 W und 3.000 W
Luftmengenleistung	390 m ³ / h
Abmessungen	320 x 299 x 346 mm
Kabellänge	5 m
Gewicht	5,8 kg

Bestimmungsgemäße Verwendung und Funktionsbeschreibung:

Der Elektroheizer ist transportabel und für die Beheizung von Räumen vorgesehen.

Über einen Temperatur-Wahlschalter (Min - Max.) wird eine Heizschlange auf die gewünschte Temperatur aufgeheizt. Bei Erreichen der Temperatur schaltet ein Thermostat die Heizschlange so lange aus, bis die zuvor erreichte Temperatur unterschritten wird und schaltet die Heizschlange wieder ein und hält die Raumtemperatur dadurch konstant. Über einen dreistufigen Wahlschalter wird die Heizleistung eingestellt:

Stufe 1 - nur Ventilation ohne Heizleistung

Stufe 2 - Ventilation und Heizleistung 1.500 Watt

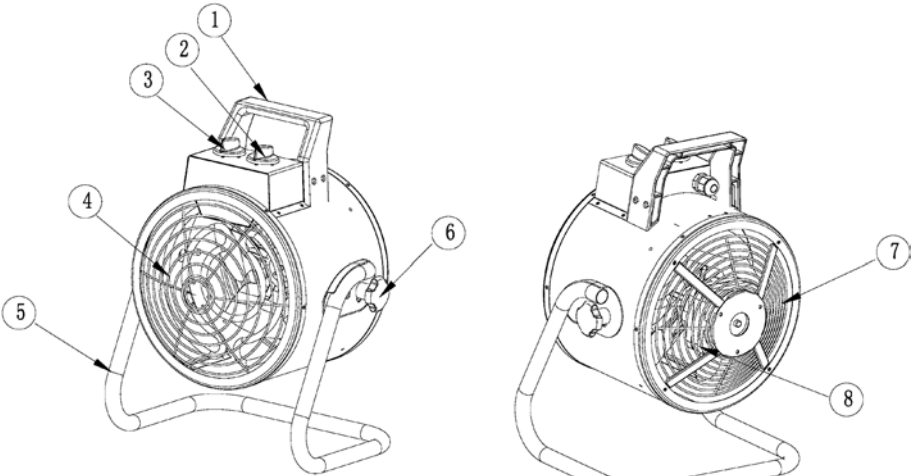
Stufe 3 - Ventilation und Heizleistung 3.000 Watt.

Ist die zuvor erwähnte Heizschlange durch den Thermostaten ausgeschaltet, läuft das Gebläse weiter.

Bei einer Umgebungstemperatur von 0° C kann die Thermostattemperatur in einem Bereich zwischen 0 - 40° C eingestellt werden.

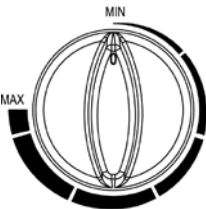
Das Gerät besitzt einen Spannungsbereich, von dem eine elektrische Gefahr für Mensch und Tier ausgehen kann. Es darf nur von autorisierten Personen aufgeschraubt und / oder demontiert werden. Ebenso dürfen Instandhaltung und Reparaturen nur von Elektrofachkräften und autorisierten Fachwerkstätten ausgeführt werden. Der Betrieb des Gerätes geschieht auf eigene Verantwortung und Gefahr des Käufers / Nutzers.

Gerätebeschreibung



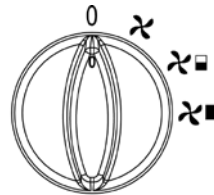
- 1 Tragegriff
- 2 Wahlschalter
- 3 Temperatur-Wahlschalter mit Thermostat Min.-Max.
- 4 Frontabdeckung
- 5 Gestell
- 6 Fixierschraube
- 7 hintere Abdeckung
- 8 Gebläse / Lüfterrad

Temperatur-Wahlschalter mit Thermostat (0 - 40° C)



Zum Regulieren der Raumtemperatur von Min. - Max.

Wahlschalter (3 Stufen)



Erste Stufe: Gebläse ohne Heizung
Zweite Stufe: 1.500 W Heizleistung
Dritte Stufe: Höchstleistung mit 3.000 W Heizleistung.

Bedienung des Temperatur-Wahlschalters mit Thermostat:

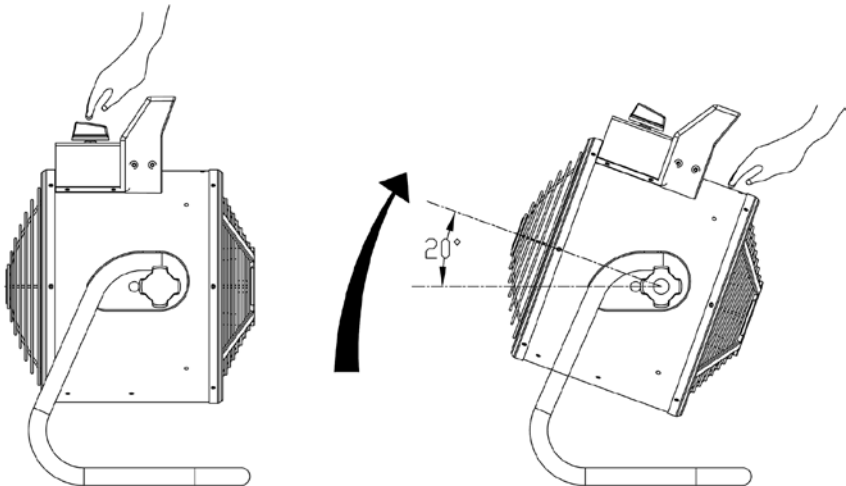
Den Wahlschalter zunächst auf „Max.“ stellen und den Heizlüfter mit voller Leistung laufen lassen. Sobald die Raumtemperatur den gewünschten Wert erreicht hat, den Thermostat solange nach links drehen, bis er abschaltet (hörbar durch klicken).

Bei erstmaliger Verwendung des Heizlüfters kann es zu leichter Rauchentwicklung kommen. Das ist normal und hört nach kurzer Zeit auf. Das aus Stahl gefertigte Heizelement war während der Herstellung mit Schutzöl beschichtet. Der Rauch entsteht durch aufgeheizte Ölrückstände und ist kein Zeichen für eine technische Störung.

Der Heizlüfter ist mit einer Nachlauffunktion ausgestattet. Bei ausgeschaltetem Gerät bleibt das Lüfterrad aktiv und schaltet nach kurzem Stillstand wieder ein, um die Heizschlange weiter abzukühlen. Die Verzögerungs- oder Nachlaufzeit hängt von der Umgebungstemperatur ab. Bei einer Umgebungstemperatur von 20° C beträgt diese ca. 3 - 4 Minuten. Wenn die Umgebungstemperatur z. B. bei 27° C liegt, ist die Verzögerungszeit entsprechend länger. Halten Sie die Abkühlzeit vor dem Transport ein. Sollte ein Ausschalten des Gerätes notwendig sein, muss der Netzstecker gezogen werden.

Ausrichtung:

Der Luftaustrittswinkel kann in einem Winkel von bis zu 20 Grad nach oben verstellt werden: Dabei die beiden Feststellschrauben leicht lösen, das Heizlüftergehäuse in die gewünschte Position bringen und die Feststellschrauben wieder fixieren.



Sicherheitshinweise

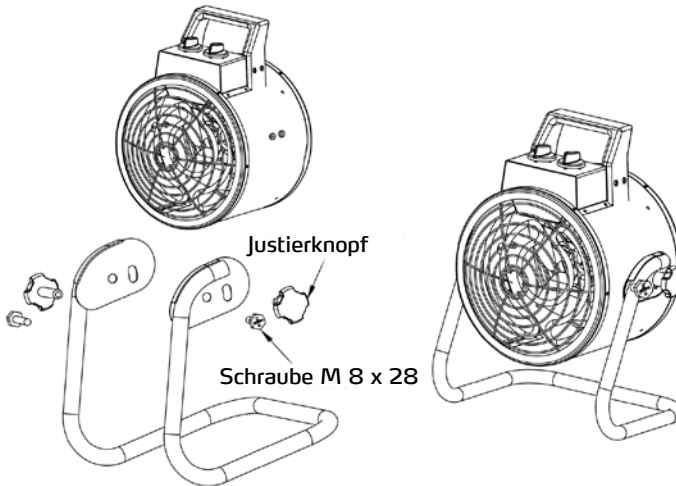


Achtung:

Den Heizlüfter niemals abdecken!
Dieses führt zur Überhitzung des Gerätes.

1. Vor Inbetriebnahme kontrollieren, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.
2. Das Gerät vor Inbetriebnahme auf optische Schäden oder Mängel überprüfen: keinen defekten Heizlüfter verwenden.
3. Bedienung nur durch eingewiesene Personen, Kinder vom Gerät fernhalten.
4. Der Heizlüfter ist ausschließlich für den Einsatz im Innenbereich gedacht. Der Heizlüfter darf nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit (z. B. Badezimmer) eingesetzt werden.
5. Bei längerem Nichtgebrauch den Netzstecker ziehen.
6. Den Heizlüfter nicht abdecken, für eine ausreichende Luftzirkulation sorgen, nicht in Raumecken aufstellen.
7. Den Heizlüfter nicht in Räumen aufstellen, in denen entflammbare Materialien gelagert werden.
8. Den Heizlüfter immer direkt mit der Steckdose verbinden und nicht in Kombination mit einer Zeitschaltuhr oder anderen Ein-/Ausschaltgeräten betreiben.
9. Bei Beschädigung des Kabels das Gerät nicht öffnen; wenden Sie sich zwecks Reparatur bitte direkt an die Fa. STORCH oder an einen von STORCH autorisierten Kundendienst.
10. Defekte Heizlüfter nicht im Hausmüll, sondern an entsprechenden Recyclingstellen entsorgen.

Gehäusemontage:



Zur Montage des Heizlüftergehäuses die mitgelieferten Schrauben M 8 x 28 verwenden und entsprechend der Abbildung montieren.

Reinigung und Wartung:



Vor dem Reinigen des Gerätes den Netzstecker ziehen und das Gerät komplett abkühlen lassen.

Das Gehäuse kann leicht verschmutzen; mit einem weichen Lappen oder Schwamm abwischen. Stark verschmutzte Teile mit einem mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel befeuchteten Schwamm reinigen, und mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Darauf achten, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt.



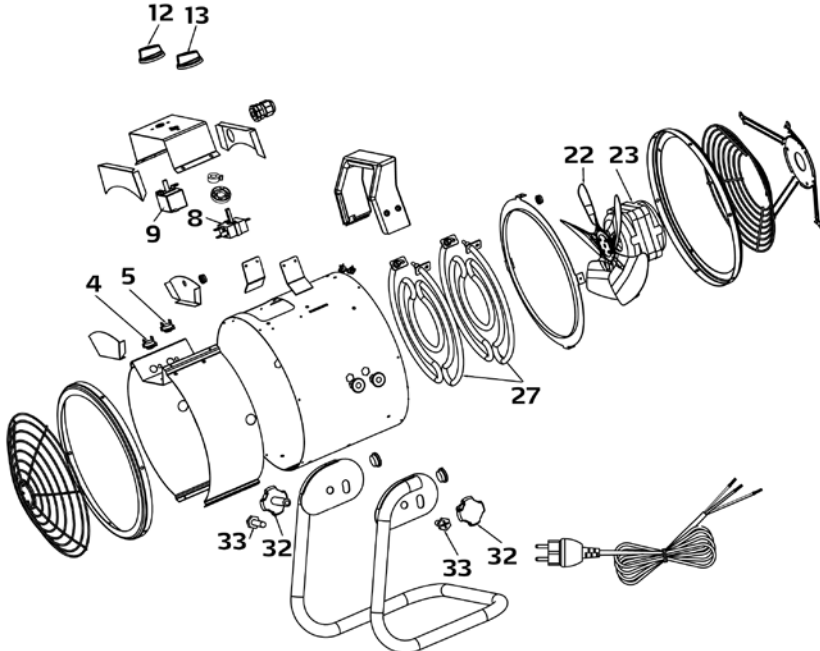
Kein Wasser auf den Heizlüfter spritzen, keine Lösungsmittel und entflammbare Produkte wie z. B. Nitroverdünnung, Terpentin oder Benzin, usw. zur Reinigung des Heizlüfters verwenden. Das Gerät reinigen, abtrocknen und in der Originalverpackung aufbewahren.



Vor dem Einlagern des Heizlüfters diesen erst immer komplett abkühlen lassen; trocken lagern.

Detailzeichnung / Ersatzteile

Abb.	Beschreibung	Art.-Nr.	Anzahl
4	Thermofühler Reset	60 34 01	1
5	Thermofühler Zeitverzögerung	60 34 02	1
8	Ein- / Aus-Schalter	60 34 03	1
9	Temperatur-Schalter	60 34 04	1
12	Schlterknopf für Temperatur-Schalter	60 34 06	1
13	Schalterknopf für Ein- / Aus-Schalter	60 34 07	1
22	Ventilator	60 34 08	1
23	Motor Scirocco 3000	60 34 09	1
27	Heizschlange	60 34 11	2
32	Justier-Knebelschraube	60 34 12	2
33	Schraube für Aufhängung	60 34 13	2



Garantie

Garantiebedingungen:

Für unsere Geräte gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen von 12 Monaten ab Kaufdatum / Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden. Sind längere Fristen im Wege einer Garantieerklärung von uns ausgelobt, sind diese extra in den Bedienungsanleitungen der betroffenen Geräte ausgewiesen.

Geltendmachung:

Bei Vorliegen eines Gewährleistungs- bzw. Garantiefalles bitten wir, dass das komplette Gerät zusammen mit der Rechnung frei an unser Logistik Center in Berka oder an eine von uns autorisierte Service- Station eingeschickt wird.

Zuvor bitten wir Sie, uns unter unserer kostenlosen STORCH Service-Hotline 08 00 . 7 86 72 47 zu kontaktieren.

Gewährleistungs- bzw. Garantieanspruch:

Reparaturansprüche bestehen ausschließlich an Werkstoff- oder Fertigungsfehler sowie ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts. Verschleißteile fallen nicht unter derartige Ansprüche. Sämtliche Ansprüche erlöschen durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft, bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung sowie bei offensichtlicher Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.

Durchführung von Reparaturen:

Sämtliche Reparaturen dürfen ausschließlich durch unser Werk oder von STORCH autorisierten Service-Stationen durchgeführt werden.

EG-Konformitätserklärung

Name / Anschrift des Ausstellers: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

Hiermit erklären wir,
dass das nachstehend genannte Gerät aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes: Elektroheizer Scirocco 3000
Geräte-Typ: Elektroheizer
Artikel-Nummer: 60 34 00

Angewandte Richtlinien
Niederspannungs-Richtlinie: 2006 / 95 / EG
EG-Richtlinie Elektromagnetische
Verträglichkeit: 2004 / 108 / EG

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Geschäftsführer -

Wuppertal, 07 - 2013



STORCH®

NL

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop hebt u voor een kwaliteitsproduct gekozen. Als u desondanks een tip voor verbeteringen hebt of wellicht ooit een probleem ondervindt, dan horen wij graag van u. Neem contact op met de medewerker buitendienst of in dringende gevallen rechtstreeks met ons.

**Met vriendelijke groeten,
STORCH serviceafdeling**

Telefoon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

Gratis service-hotline: 08 00. 7 86 72 47
Gratis bestel-hotline: 08 00. 7 86 72 44
Gratis bestel-fax: 08 00. 7 86 72 43
(alleen binnen Duitsland)

Inhoudsopgave

Pagina

Levering	12
Technische gegevens	13
Gebruik conform de voorschriften en functiebeschrijving	13
Apparaatbeschrijving	14
Bediening en plaatsing	15
Veiligheidsrichtlijnen	16
Behuizingmontage	17
Reiniging en onderhoud	17
Detailtekening / vervangende onderdelen	18
Garantie	19
EG-conformiteitverklaring	20



Pas op:

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Levering

Elektrische kachel, gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Spanning	230 V / 50 Hz
Warmtevermogen	3.000 W
Zekering	13 A
2 ventilatorstanden	1.500 W en 3.000 W
Luchtcapaciteit	390 m ³ / h
Afmetingen	320 x 299 x 346 mm
Kabellengte	5 m
Gewicht	5,8 kg

Gebruik conform de voorschriften en functiebeschrijving:

De elektrische kachel is transportabel en bestemd voor de verwarming van ruimtes.

Via een temperatuur-keuzeschakelaar (Min - Max.) wordt een verwarmings slang op de gewenste temperatuur opgewarmd. Bij het bereiken van de temperatuur schakelt een thermostaat de verwarmings slang net zo lang uit tot de temperatuur onder de eerder bereikte waarde komt; nu wordt de verwarmings slang weer ingeschakeld om de ruimtemperatuur constant te houden. Het warmtevermogen wordt via een keuzeschakelaar met drie standen ingesteld:

Stand 1 - alleen ventilatie zonder warmtevermogen

Stand 2 - ventilatie en warmtevermogen 1.500 W

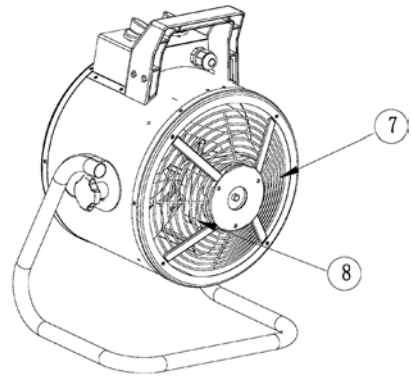
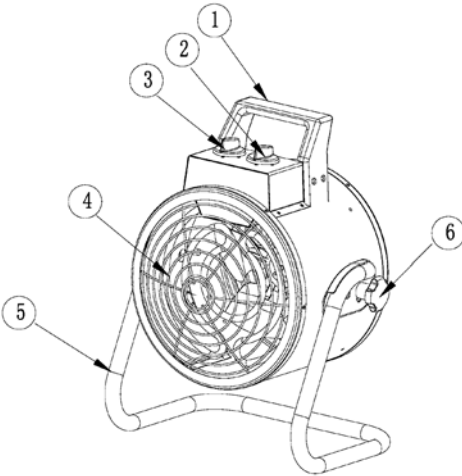
Stand 3 - ventilatie en warmtevermogen 3.000 W

Wanneer de verwarmings slang door de thermostaat is uitgeschakeld, dan draait de ventilator verder.

Bij een omgevingstemperatuur van 0° C kan de thermostaattemperatuur in een bereik tussen 0 - 40° C worden ingesteld.

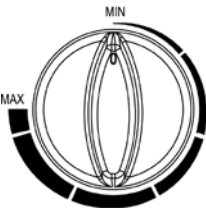
Het apparaat heeft een spanningsbereik dat elektrische gevaren voor mens en dier kan opleveren. Het mag alleen door geautoriseerde personen worden geopend en / of worden gedemonteerd. Instandhouding en reparaties mogen alleen door elektriciens en geautoriseerde werkplaatsen worden uitgevoerd. Het gebruik van het apparaat is de verantwoordelijkheid van en voor risico van de koper / gebruiker.

Apparaatbeschrijving



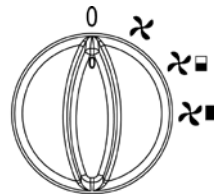
- 1 Draaggreep
- 2 Keuzeschakelaar
- 3 Temperatuur-keuzeschakelaar met thermostaat Min.-Max.
- 4 Frontafdekking
- 5 Onderstel
- 6 Fixeerschroef
- 7 Afdekking aan achterkant
- 8 Ventilator / ventilatorwiel

Temperatuur-keuzeschakelaar met thermostaat (0 - 40° C)



Voor het regelen van de ruimte-temperatuur van Min. - Max.

Keuzeschakelaar (3 standen)



Eerste stand:
ventilator zonder verwarming
Tweede stand:
1.500 W warmtevermogen
Derde stand: hoogste vermogen met
3.000 W warmtevermogen.

Bediening van de temperatuur-keuzeschakelaar met thermostaat:

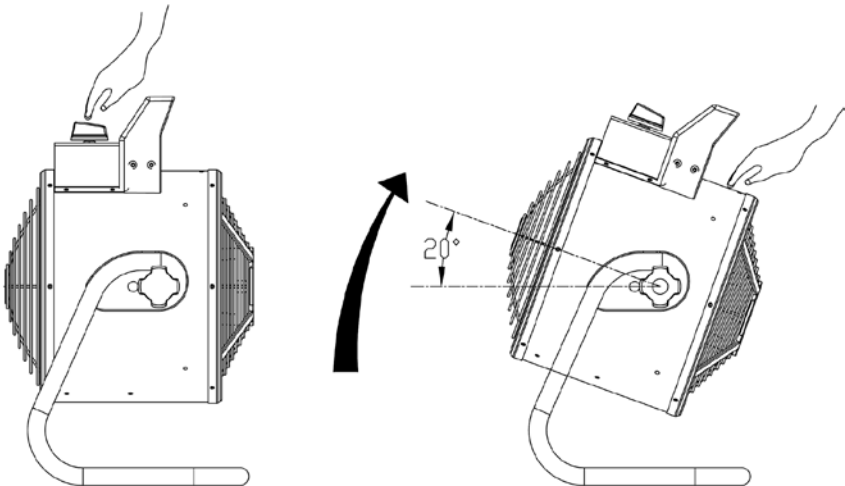
De keuzeschakelaar eerst op "Max." zetten en vervolgens de kachel op vol vermogen laten draaien. Zodra de ruimtetemperatuur de gewenste waarde heeft bereikt, de thermostaat net zo lang naar links draaien totdat deze uitschakelt (klikgeluid).

Bij het eerste gebruik van de elektrische kachel kan er een lichte rookontwikkeling ontstaan. Dit is normaal en verdwijnt na korte tijd. Het van staal gemaakt verwarmingselement is tijdens de productie van een laagje beschermende olie voorzien. De rook ontstaat door opgewarmde olieresten en is geen teken van een technische storing.

De kachel beschikt over een naloopfunctie. Bij uitgeschakeld apparaat blijft het ventilatorwiel actief of wordt na korte stilstand weer ingeschakeld om de verwarmingsslang verder af te koelen. Deze vertraging- of nalooptijd is afhankelijk van de omgevingstemperatuur. Bij een omgevingstemperatuur van 20° C is dit ca. 3 - 4 minuten. Wanneer de omgevingstemperatuur bijvoorbeeld 27° C is, dan is de nalooptijd langer. Houd rekening met deze afkoeltijd als u het apparaat wilt vervoeren. Als u het apparaat wilt uitschakelen, trek dan de stekker uit het stopcontact.

Plaatsing:

De luchtuitvoerhoek kan ik een hoek van maximaal 20 graden naar boven worden vermeld: maak hierbij de beide fixeerschroeven een beetje los, zet de behuizing in de gewenste positie en draai de schroeven weer vast.



Veiligheidsrichtlijnen

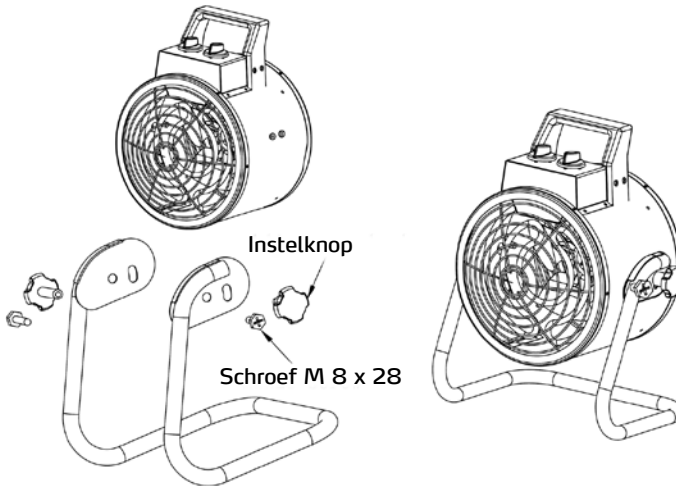


Pas op:

Dek de kachel nooit af!
Dit leidt tot oververhitting van het apparaat.

1. Controleer voor ingebruikneming of de netspanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje.
2. Controleer het apparaat voor ingebruikneming op zichtbare schade of gebreken: gebruik de kachel niet wanneer deze defect is.
3. Bediening alleen door geïnstrueerde personen, kinderen uit de buurt van het apparaat houden.
4. De kachel is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis. De kachel mag niet in ruimtes met hoge luchtvochtigheid (zoals badkamers) worden gebruikt.
5. Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt.
6. Dek de kachel niet af, zorg voor voldoende ventilatie, niet in hoeken plaatsen.
7. De kachel niet opstellen in ruimtes waar ontvlambare materialen worden bewaard.
8. De kachel altijd rechtstreeks met het stopcontact verbinden, niet combinatie met een schakelklok of andere in- of uitschakelapparaten gebruiken.
9. Bij beschadiging van de kabel het apparaat niet openen; neem voor reparaties direct contact op met STORCH of een door STORCH geautoriseerde klantendienst.
10. Defecte kachels niet bij het huisvuil weggoeien; lever ze in bij de desbetreffende recyclinglocaties.

Behuizingmontage:



Voor montage van de kachelbehuizing de meegeleverde schroeven M 8 x 28 gebruiken en volgens de afbeelding monteren.

Reiniging en onderhoud:



Voor het reinigen de stekker uit het stopcontact trekken en het apparaat volledig laten afkoelen.

De behuizing kan vuil worden; met een zachte lap of spons afvegen. Sterk vervuilde delen met een spons met warm water en een mild reinigingsmiddel reinigen en met een droge doek afdrogen. Let erop dat er geen water in het apparaat komt.



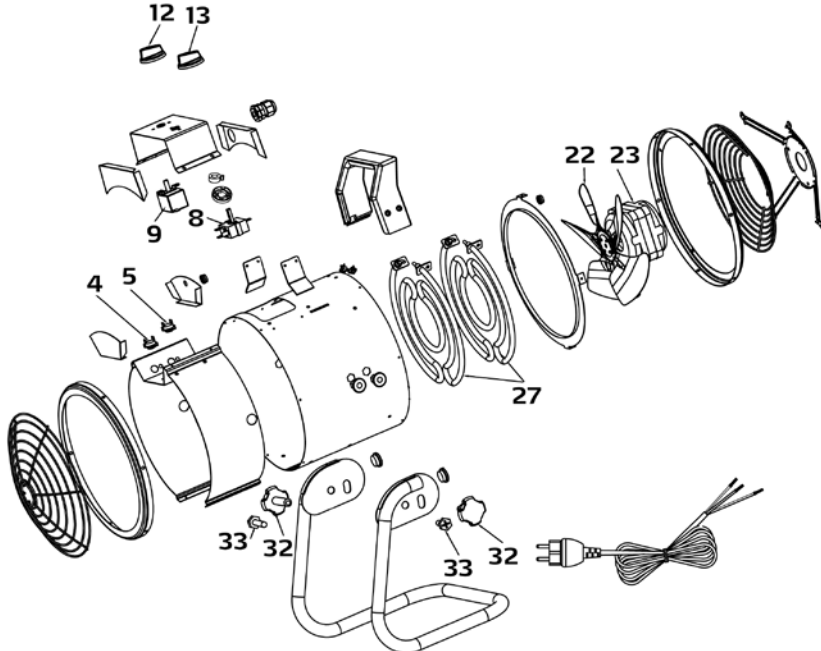
Spuit geen water op de kachel en gebruik geen oplosmiddelen en ontvlambare producten zoals nitroverdunding, terpentine of benzine, enz. voor reiniging van de kachel. Reinig het apparaat, droog het af en bewaar het in de originele verpakking.



Voor het opbergen van de kachel het apparaat altijd eerst volledig laten afkoelen; droog bewaren.

Detailtekening / vervangende onderdelen

Afb.	Beschrijving	Art. nr.	Aantal
4	Thermosensor reset	60 34 01	1
5	Thermosensor tijdvertraging	60 34 02	1
8	Aan/uit-schakelaar	60 34 03	1
9	Temperatuur-schakelaar	60 34 04	1
12	Schakelknop voor temperatuur-schakelaar	60 34 06	1
13	Schakelknop voor Aan/uit-schakelaar	60 34 07	1
22	Ventilator	60 34 08	1
23	Motor Scirocco 3000	60 34 09	1
27	Verwarmingsslang	60 34 11	2
32	Instel-vleugelmoer	60 34 12	2
33	Schroef voor ophanging	60 34 13	2



Garantie

Garantievoorwaarden:

Voor onze apparaten gelden de wettelijke garantieperioden van 12 maanden vanaf aankoopdatum/factuurdatum van de eindklant. Indien wij langere perioden in een garantieverklaring hebben toegezegd, dan worden deze speciaal in de gebruiksaanwijzingen van de desbetreffende apparaten toegelicht.

Indienen van garantieclaims:

Bij een garantieclaim vragen wij u het gehele apparaat samen met de rekening franco aan ons logistiekcentrum in Berka of naar een door ons geautoriseerd servicestation te verzenden.

Neem eerst contact op met de STORCH Service-Hotline (hiervoor worden kosten in rekening gebracht) : +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Garantieclaims:

Reparatieclaims gelden alleen voor materiaal- of fabricagefouten en alleen bij reglementair gebruik van het apparaat. Voor verbruiksartikelen gelden deze aanspraken niet. Alle claims vervallen bij inbouw van onderdelen van externe herkomst, bij verkeerde hantering en opslag en bij het klaarblijkelijk niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.

Reparaties uitvoeren:

Reparaties mogen uitsluitend door onze fabriek of door STORCH geautoriseerde service-stations worden uitgevoerd.

EG-conformiteitverklaring

Naam / adres
van de ondertekenaar: STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D - 42107 Wuppertal

Hiermee verklaren we dat de volgende machine

Omschrijving van de machine: Elektrische kachel Scirocco 3000
Machinetype: Elektrische kachel
Artikelnummer: 60 34 00

aan de geldende bepalingen van de volgende richtlijnen voldoet:

Laagspanningsrichtlijn: 2006/95/EG
EN60335-2-30: 2009
EN 60335-1:2000 + A11, A1:04 + A12, A2:06 +
A13:08 + A14:10
EN 62233:2008

Verantwoordelijke voor samenstelling van de technische documentatie:

STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Directeur -

Wuppertal, 07 - 2013



STORCH®

FR

Nous vous remercions de la confiance que vous témoignez à STORCH. Avec cet achat vous avez opté pour un produit de qualité. Si vous avez malgré tout des suggestions pour l'amélioration ou si vous deviez rencontrer un problème, nous sommes avec plaisir à votre disposition. Dans ce cas, contactez votre représentant, ou directement notre service clients, s'il s'agit d'un problème urgent.

Salutations dévouées, Service SAV STORCH

Téléphone :	+49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Ligne d'assistance SAV gratuite:	+49 800 7 86 72 47
Service gratuit de commande par téléphone:	+49 800. 7 86 72 44
Fax de commande gratuit:	+49 800. 7 86 72 43 (uniquement à partir de l'Allemagne)

Sommaire	Page
Fourniture	22
Caractéristiques techniques	23
Utilisation conforme à l'usage prévu et description de fonctionnement	23
Description de l'appareil	24
Utilisation et orientation	25
Consignes de sécurité	26
Montage du boîtier	27
Nettoyage et entretien	27
Schéma détaillé/pièces de rechange	28
Garantie	29
Déclaration de conformité CE	30



Attention :

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.
Conserver le mode d'emploi pour utilisation ultérieure.

Fournitures

Radiateur électrique, instructions de service

Caractéristiques techniques

Tension	230 V / 50 Hz
Puissance de chauffe	3.000 W
Protection par fusible	13 A
2 niveaux de soufflante	1.500 W et 3.000 W
Débit d'air	390 m ³ / h
Dimensions	320 x 299 x 346 mm
Longueur du câble	5 m
Poids	5,8 kg

Utilisation conforme à l'usage prévu et description de fonctionnement:

Le radiateur électrique est portable et prévu pour chauffer des pièces.

Un sélecteur de température (min./max.) permet de chauffer un serpentin chauffant à la température souhaitée. Une fois la température atteinte, un thermostat éteint le serpentin chauffant jusqu'à ce que la température rechute et rallume le serpentin chauffant pour maintenir la température de la pièce constante. Un sélecteur à trois niveaux permet de régler la puissance de chauffage :

Niveau 1 - uniquement ventilation sans puissance de chauffage

Niveau 2 - ventilation et puissance de chauffage 1.500 W

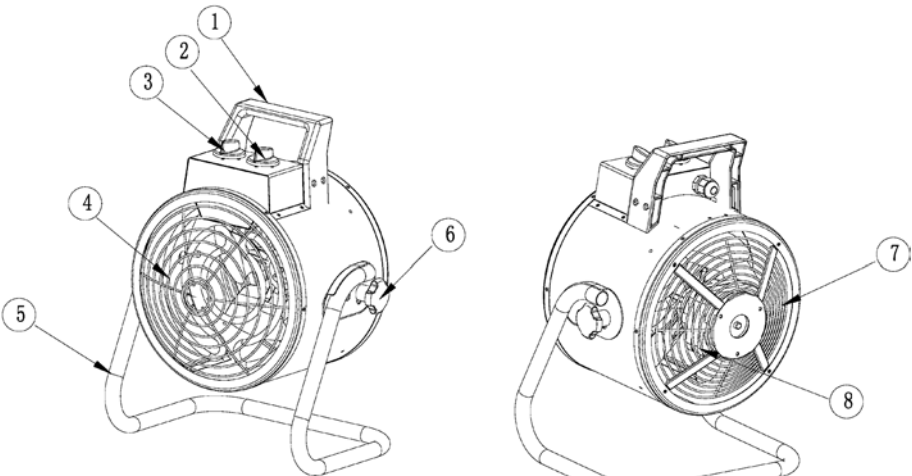
Niveau 3 - ventilation et puissance de chauffage 3.000 W

Si le serpentin chauffant précédemment mentionné est éteint par le thermostat, la soufflante continue de tourner.

À une température ambiante de 0 °C, la température du thermostat peut être réglée dans une plage comprise entre 0 et 40 °C.

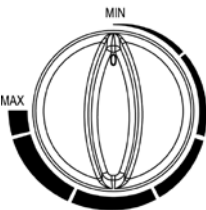
La plage de tension de l'appareil présente un risque électrique pour les hommes et les animaux. Seules des personnes autorisées sont habilitées à dévisser et / ou à démonter l'appareil. De même, les réparations et l'entretien sont exclusivement réservés à des électriciens qualifiés et à des ateliers spécialisés agréés. L'exploitation de l'appareil se fait sous la seule responsabilité et aux risques exclusifs de l'acheteur/l'utilisateur.

Description de l'appareil



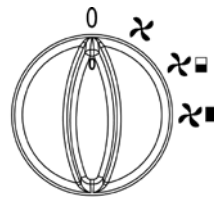
- 1 Poignée de transport
- 2 Sélecteur
- 3 Sélecteur de température avec thermostat Min./Max.
- 4 Cache frontal
- 5 Bâti
- 6 Vis de fixation
- 7 Cache intérieur
- 8 Soufflante/hélice de ventilateur

Sélecteur de température avec thermostat (0 - 40 °C)



Pour régler la température ambiante de Min. à Max.

Sélecteur (3 niveaux)



Premier niveau: soufflante sans chauffage
Deuxième niveau: 1.500 W de puissance de chauffe
Troisième niveau: puissance maximale avec 3.000 W de puissance de chauffe.

Utilisation du sélecteur de température avec thermostat :

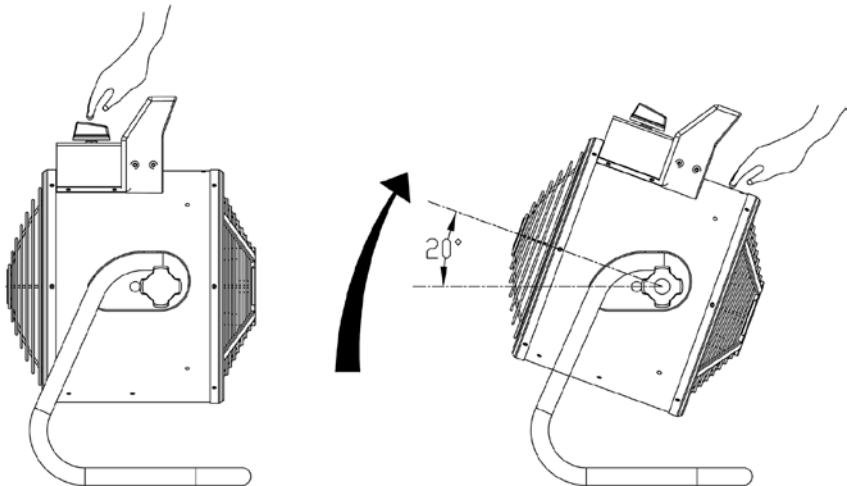
Placer tout d'abord le sélecteur sur « Max. » et laisser tourner le radiateur soufflant à pleine puissance. Dès que la température ambiante a atteint la valeur souhaitée, tourner le thermostat vers la gauche jusqu'à ce qu'il se coupe (clic audible).

Lors de la première utilisation du radiateur soufflant, une légère fumée peut s'échapper. C'est normal et cela cesse au bout de quelques instants. L'élément chauffant en acier était recouvert d'huile de protection pendant la fabrication. La fumée est produite par les résidus d'huile chauffés et n'est pas un signe de problème technique.

Le radiateur soufflant est doté d'une fonction de poursuite. Lorsque l'appareil est coupé, l'hélice de ventilateur demeure active ou se remet en route après un bref arrêt pour refroidir le serpentin chauffant. La temporisation et la coupure différée dépend de la température ambiante. À une température ambiante de 20 °C, ce délai est d'env. 3 à 4 minutes. Si la température ambiante est de 27 °C p. ex., la temporisation est comparativement plus longue. Observer le délai de refroidissement avant de transporter l'appareil. Si une désactivation de l'appareil devait s'avérer nécessaire, il faut débrancher la prise secteur.

Orientation :

L'angle d'expulsion de l'air peut se régler vers le haut selon un angle de 20° max. : pour ce faire, desserrer légèrement les deux vis de blocage, orienter le boîtier du radiateur chauffant dans la position souhaitée et resserrer les vis de blocage.



Consignes de sécurité

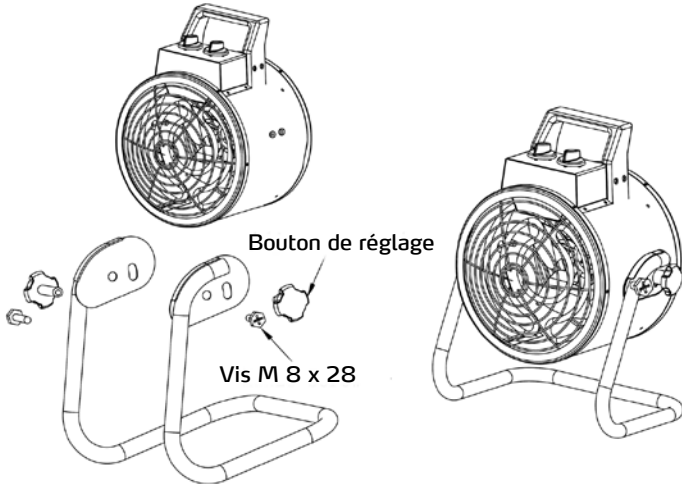


Attention :

Ne jamais recouvrir le radiateur soufflant !
Cela entraîne une surchauffe de l'appareil.

1. Avant la mise en service, vérifier si la tension du réseau correspond bien avec celle qui est indiquée sur la plaque signalétique.
2. Avant la mise en service, inspecter l'appareil à la recherche de dommages visibles ou de défauts : ne pas utiliser de radiateur soufflant défectueux.
3. Seules des personnes dûment instruites peuvent utiliser l'appareil, tenir les enfants à l'écart de l'appareil.
4. Le radiateur chauffant est exclusivement destiné à être utilisé en intérieur. Il ne doit pas être utilisé dans des pièces à forte humidité (p. ex. salle de bains).
5. Débrancher la fiche secteur en cas de non utilisation prolongée.
6. Ne pas recouvrir le radiateur soufflant, veiller à assurer une circulation suffisante de l'air, ne pas l'installer dans un coin.
7. Ne pas installer le radiateur soufflant dans des pièces où sont stockées des matières inflammables.
8. Toujours brancher directement le radiateur soufflant à la prise et ne pas l'exploiter en le combinant avec une minuterie ou tout autre appareil d'activation/désactivation.
9. En cas de détérioration du câble, ne pas ouvrir l'appareil ; pour la réparation, s'adresser directement à la Sté. STORCH ou à un service après-vente agréé par STORCH.
10. Ne pas jeter les radiateurs soufflants défectueux avec les ordures ménagères mais les apporter à des centres de recyclage compétents.

Montage du boîtier :



Pour monter le boîtier du radiateur soufflant, utiliser les vis M 8 x 28 fournies et les monter conformément à la figure.

Nettoyage et entretien :



Avant de nettoyer l'appareil, débrancher la fiche secteur et laisser complètement refroidir l'appareil.

Le boîtier peut légèrement s'encrasser ; l'essuyer avec un chiffon doux ou une éponge. Nettoyer les parties fortement encrassées à l'aide d'une éponge humectée d'eau et d'un détergent doux, puis les essuyer avec un chiffon sec. Veiller à empêcher l'eau de pénétrer à l'intérieur de l'appareil.



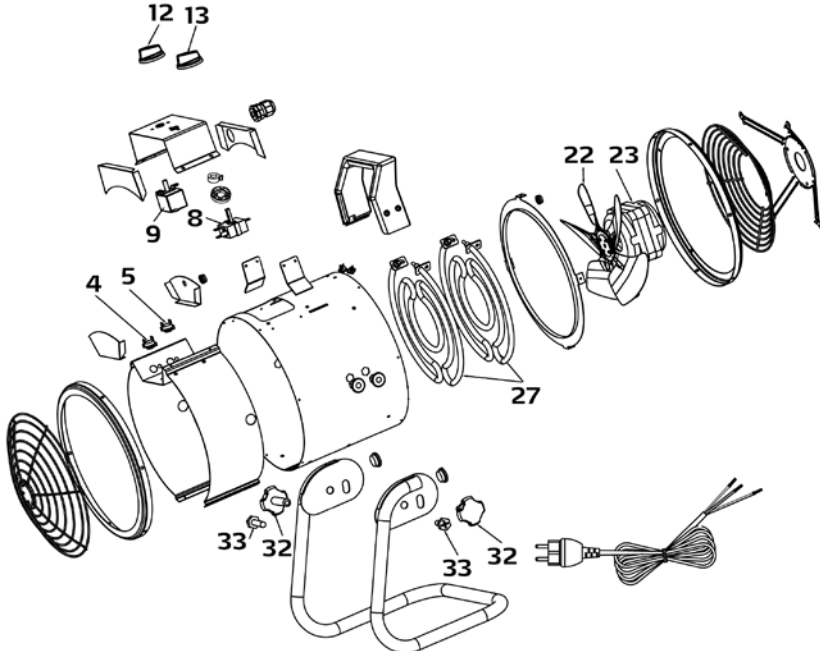
Ne pas pulvériser d'eau sur le radiateur soufflant, ne pas utiliser de solvants ni de produits inflammables comme p. ex. du diluant nitro, de la térébenthine ou de l'essence pour nettoyer le radiateur soufflant. Nettoyer l'appareil, le sécher et le stocker dans son emballage d'origine.



Avant d'entreposer le radiateur soufflant, le laisser complètement refroidir et le stocker dans un endroit sec.

Schéma détaillé/pièces de rechange

Fig.	Description	Référence	Nombre
4	Sonde thermique, réinitialisation	60 34 01	1
5	Sonde thermique, temporisation	60 34 02	1
8	Interrupteur Marche/Arrêt	60 34 03	1
9	Interrupteur de température	60 34 04	1
12	Bouton de commutation de l'interrupteur de température	60 34 06	1
13	Bouton de commutation du bouton Marche/Arrêt	60 34 07	1
22	Ventilateur	60 34 08	1
23	Moteur Scirocco 3000	60 34 09	1
27	Serpentin chauffant	60 34 11	2
32	Vis de réglage à garrot	60 34 12	2
33	Vis pour la suspension	60 34 13	2



Garantie

Conditions de garantie :

Les durées de garantie légales de 12 mois à compter de la date d'achat / de la facture du client final professionnels s'appliquent à nos appareils. Si nous mentionnons des délais supérieurs dans le cadre d'une déclaration de garantie, ceux-ci sont mentionnés dans les instructions de service des appareils concernés.

Exercice :

Dans un cas couvert par la garantie, nous vous demandons de renvoyer l'appareil complet franco à notre centre logistique à Berka accompagné de la facture ou de l'expédition à une station SAV agréée par nous.

Veuillez contacter préalablement l'assistance téléphonique payante de la société STORCH: +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Demande de prise en garantie :

La garantie ne s'applique qu'en cas de défauts de fabrication ou de défaut des matériaux et exclusivement si l'appareil a été utilisé conformément à l'usage prévu. Les pièces d'usure ne peuvent pas faire l'objet d'une demande de garantie. Tout droit à garantie est rendu caduque par le montage de pièces qui ne sont pas d'origine, par une manipulation et un entreposage incorrects ainsi qu'en cas de non-respect évident des instructions de service.

Exécution de réparations :

Toutes les réparations doivent exclusivement être réalisées par notre usine ou par des stations de SAV agréées par STORCH.



STORCH®

IT

Grazie

per la Vostra fiducia nella STORCH. Con l'acquisto avete scelto un prodotto di qualità. Nel caso abbiate dei suggerimenti per il perfezionamento oppure un problema, saremo lieti di assisterVi.

Contattate il Vostro rappresentante oppure rivolgeteVi direttamente a noi in casi urgenti.

Distinti saluti
STORCH Reparto Assistenza

Tel.: 02 - 66 22 77 15

<u>Indice</u>	<u>Pagina</u>
Materiale compreso nella fornitura	32
Dati tecnici	33
Uso regolamentare e descrizione delle funzioni	33
Descrizione dell'apparecchio	34
Utilizzo e orientamento	35
Avvertenze di sicurezza	36
Montaggio del corpo	37
Pulizia e manutenzione	37
Disegno dettagliato / pezzi di ricambio	38
Garanzia	39
Dichiarazione di conformità CE	40



Attenzione:

Prima di far funzionare l'apparecchio leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Conservare le istruzioni per l'uso per un futuro utilizzo.

Materiale compreso nella fornitura

Termoventilatore, istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Tensione	230 V / 50 Hz
Potenza termica	3.000 W
Protezione	13 A
2 livelli di velocità	1.500 W e 3.000 W
Portata d'aria	390 m ³ / h
Dimensioni	320 x 299 x 346 mm
Lunghezza cavo	5 m
Peso	5,8 kg

Usò regolamentare e descrizione delle funzioni:

Il termoventilatore è trasportabile ed è stato ideato per il riscaldamento di stanze.

Un selettore di temperatura (Min - Max) consente di riscaldare il serpentino alla temperatura desiderata. Dopo aver raggiunto la temperatura, un termostato spegne il serpentino fino a che la temperatura sia calata per poi riaccenderlo, mantenendo in questo modo costante la temperatura ambiente. La potenza di riscaldamento viene impostata attraverso un selettore a tre livelli:

Livello 1 - solo ventilazione senza riscaldamento

Livello 2 - ventilazione con potenza di riscaldamento di 1.500 W

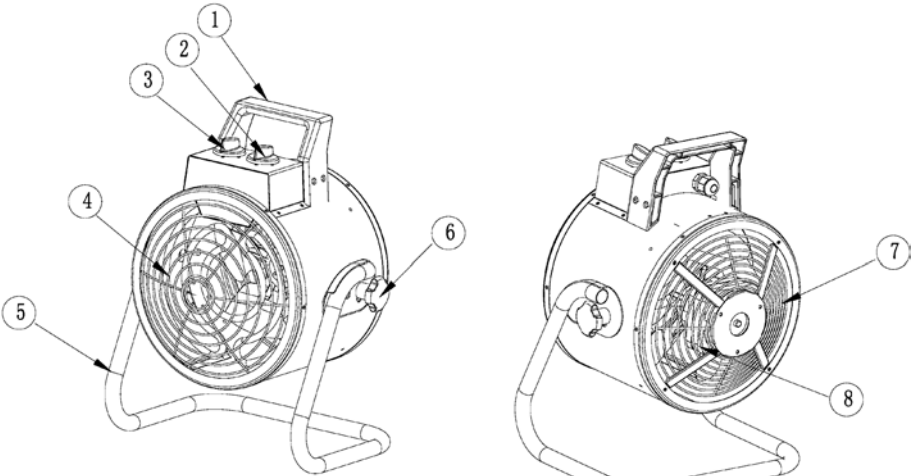
Livello 3 - ventilazione con potenza di riscaldamento di 3.000 W

Nel caso il serpentino sia stato spento dal termostato, il ventilatore continua a funzionare.

Nel caso di una temperatura ambiente di 0° C la temperatura per il termostato può essere impostata tra 0 e 40° C.

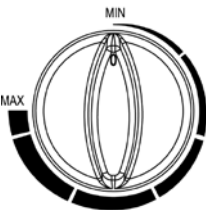
L'apparecchio ha componenti elettriche che possono comportare un pericolo elettrico per persone ed animali. Esso deve essere svitato e / oppure smontato solamente da persone autorizzate. Inoltre, i lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati e officine specializzate. L'utilizzo dell'attrezzo avviene sotto la responsabilità ed a pericolo dell'acquirente / utente.

Descrizione dell'apparecchio



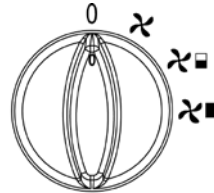
- 1 Manico
- 2 Selettore
- 3 Selettore temperatura con termostato Min.-Max.
- 4 Copertura frontale
- 5 Supporto
- 6 Vite di fissaggio
- 7 coperchio posteriore
- 8 Ventilatore / ventola

Selettore temperatura con termostato (0 - 40° C)



Per la regolazione della temperatura ambiente tra Min. e Max.

Selettore (3 livelli)



Primo livello:
Ventilatore senza riscaldamento
Secondo livello: potenza termica 1.500 W
Terzo livello: potenza massima con una potenza termica di 3.000 W.

Comando del selettore di temperatura attraverso il termostato:

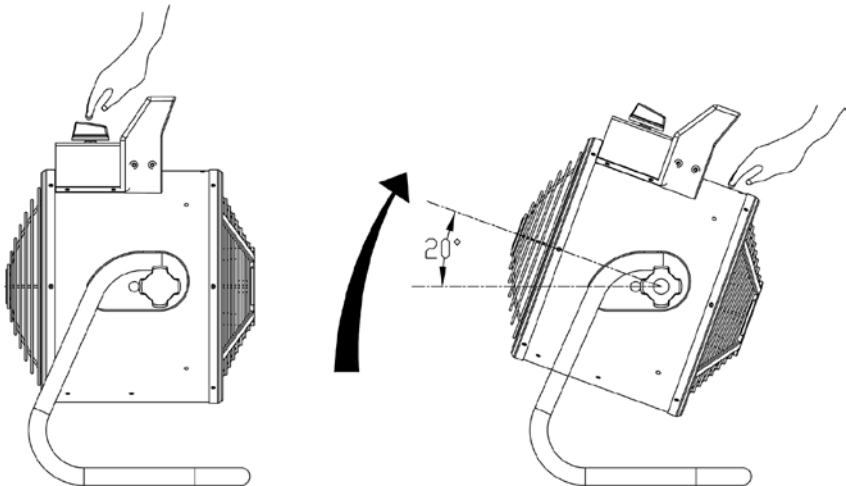
Portare il selettore in posizione "Max." e far funzionare il termoventilatore a massima potenza. Dopo aver raggiunto la temperatura ambiente desiderata, girare il termostato verso sinistra fino a che esso si spenga (udibile con un clic).

Durante il primo utilizzo del termoventilatore si può generare del fumo. Questo è normale e scompare dopo un breve tempo. Durante la fabbricazione l'elemento riscaldante in acciaio è stato rivestito con dell'olio protettivo. Il fumo viene generato da residui di olio riscaldate e non rappresenta un guasto.

Il termoventilatore è dotato di una funzione di spegnimento ritardato. Quando si spegne l'apparecchio, la ventola rimane attiva oppure si riavvia dopo un breve tempo in modo da ulteriormente raffreddare il serpentino. Il tempo di ritardo oppure di coda dipende dalla temperatura ambiente. Con una temperatura ambiente di 20° C, questa durata ammonta a circa 3 - 4 minuti. Nel caso di una temperatura ambiente di ad es. 27° C, il tempo di ritardo risulta più lungo. Si consiglia di rispettare il tempo di raffreddamento prima di trasportare l'apparecchio. Se dovesse essere necessario spegnere l'apparecchio occorre disinserire la spina elettrica.

Orientamento:

L'angolo di direzione dell'aria può essere spostato fino a 20 gradi verso l'alto: A questo scopo occorre leggermente allentare le due viti di bloccaggio, mettere in posizione il corpo del termoventilatore e serrare nuovamente le viti di bloccaggio.



Avvertenze di sicurezza



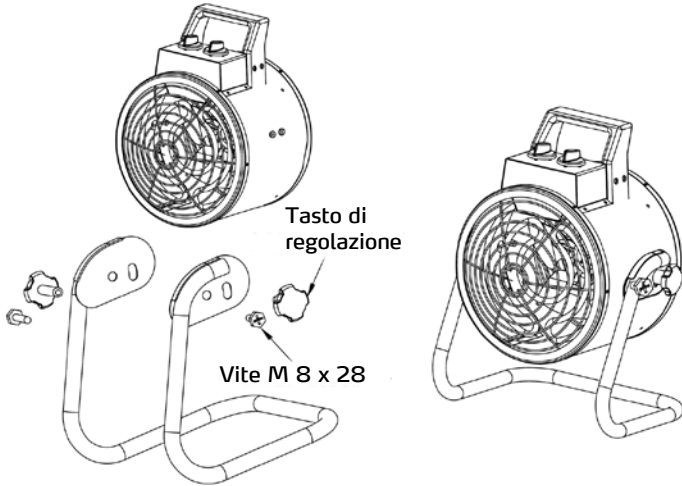
Attenzione:

Mai coprire il termoventilatore!

Ciò comporta un surriscaldamento dell'apparecchio.

1. Prima della messa in funzione occorre controllare se la tensione di rete corrisponde alla tensione indicata sulla targhetta.
2. Prima della messa in funzione occorre controllare l'apparecchio per danni visivi o difetti: Non utilizzare un termoventilatore difettoso.
3. Questo apparecchio deve essere utilizzato solo da persone addestrate, tenerlo lontano dai bambini.
4. Il termoventilatore è stato esclusivamente ideato per l'uso in ambienti interni. Questo apparecchio non deve essere utilizzato in ambienti con alta umidità dell'aria (ad es. bagni).
5. Disinserire la spina elettrica se questo prodotto non viene utilizzato per un lungo tempo.
6. Non coprire il termoventilatore, provvedere ad una sufficiente circolazione dell'aria, non posizionarlo negli angoli di stanze.
7. Non posizionare il termoventilatore in stanze dove sono immagazzinati dei materiali infiammabili.
8. Sempre collegare il termoventilatore direttamente alla presa e non farlo funzionare in combinazione con un timer oppure altri dispositivi di inserzione e spegnimento.
9. Non aprire l'apparecchio se il cavo è danneggiato; al fine di una riparazione Vi preghiamo di rivolgervi direttamente alla ditta STORCH oppure ad un servizio assistenza autorizzato STORCH.
10. Non smaltire i termoventilatori guasti insieme ai rifiuti domestici, ma in un centro di riciclaggio.

Montaggio del corpo:



Al fine dell'assemblaggio del corpo del termoventilatore, utilizzare le viti M 8 x 28 comprese nella fornitura e montarlo secondo l'illustrazione.

Pulizia e manutenzione:



Prima di pulire l'apparecchio occorre disinserire la spina elettrica e farlo completamente raffreddare.

L'apparecchio può facilmente sporcarsi, perciò pulirlo con un panno morbido o una spugna. In caso di sporco tenace si consiglia di pulire le parti interessate con acqua calda ed un detergente delicato e asciugarlo con un panno asciutto. Badare che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchio.



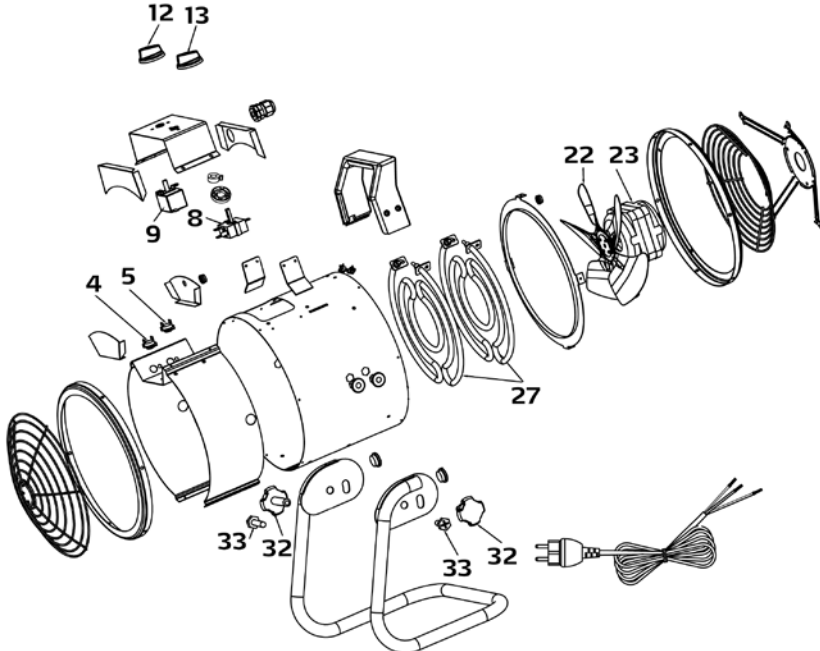
Non spruzzare dell'acqua sul termoventilatore, non utilizzare solventi e prodotti infiammabili quali ad es. diluenti nitro, trementina o benzina ecc. per pulire il termoventilatore. Pulire l'apparecchio, asciugarlo e conservarlo nel suo imballaggio originale.



Prima di conservare il termoventilatore, occorre sempre farlo completamente raffreddare; conservarlo in un luogo asciutto.

Disegno dettagliato / pezzi di ricambio

Fig.	Descrizione	N. art.	Numero
4	Sensore termico reset	60 34 01	1
5	Sensore termico ritardo	60 34 02	1
8	Interruttore ON / OFF	60 34 03	1
9	Interruttore temperatura	60 34 04	1
12	Pulsante per interruttore temperatura	60 34 06	1
13	Pulsante per interruttore ON / OFF	60 34 07	1
22	Ventilatore	60 34 08	1
23	Motore Scirocco 3000	60 34 09	1
27	Serpentino	60 34 11	2
32	Vite di regolazione con traversino	60 34 12	2
33	Vite per sospensione	60 34 13	2



Garanzia

Condizioni di garanzia:

Per i nostri apparecchi sono applicabili dei periodi di garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto / data della fattura del cliente finale commerciale. Se da parte nostra vengono accordati dei periodi di garanzia più estesi, ciò sarà riportato separatamente nelle istruzioni per l'uso inerenti ai rispettivi dispositivi.

Rivendicazioni:

In casi in cui si intende far valere il diritto di garanzia, vi preghiamo di inviarci l'apparecchio in modo completo con fattura, franco nostro centro di logistica a Berka oppure ad una service-station da noi autorizzata.

Si prega di consultare prima la Hotline di servizio STORCH a pagamento:
02 - 66227715.

Diritto alla garanzia:

Il diritto si possono far valere solo per errori di materiale o di produzione nonché esclusivamente in caso di utilizzo appropriato dell'apparecchio. Componenti soggetti a logorio non vengono contemplate da tale diritto. Decadranno tutti i diritti di garanzia con l'aggiunta delle componenti di terzi, maneggio e magazzino non appropriato come anche in casi di ovvia non osservanza delle istruzioni per l'uso.

Esecuzione di riparazioni:

Ogni intervento di riparazione va eseguito esclusivamente nei nostri stabilimenti o presso una service-station autorizzata STORCH.



STORCH®

GB

Thank you for purchasing a STORCH product. You have purchased a quality product. If you would like to suggest an improvement, or experience a problem with your product, please do not hesitate to contact us. Please contact your field sales representative or, in urgent cases, contact us directly.

Yours sincerely, STORCH Service Department

Tel: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

Free service hotline: 0800 786 72 47
Free order hotline: +49 800 7867244
Toll-free order fax: +49 800 7867243
(for Germany only)

Table of contents

Page

Scope of delivery	42
Technical data	43
Intended use and functional description	43
Device description	44
Operation and adjustment	45
Safety precautions	46
Housing assembly	47
Cleaning and maintenance	47
Detailed drawing / spare parts	48
Warranty	49
EG Declaration of Conformity	50



Caution:

Read the instruction manual through carefully before using the appliance.
Keep this instruction manual for future reference.

Scope of delivery

Electric heater, operating manual

Technical specifications

Voltage	230 V / 50 Hz
Heat output	3,000 W
Fuse:	13 A
2 fan settings	1,500 W and 3,000 W
Air flow capacity	390 m ³ / hr
Dimensions	320 x 299 x 346 mm
Cable length	5 m
Weight:	5.8 kg

Intended use and functional description:

This electric heater is mobile and designed for heating rooms.

A heating coil is heated to the desired temperature by actuating a temperature selector switch (Min. - Max.). Upon reaching the temperature a thermostat switches off the heating coil until it falls below the previously set temperature, after which it switches the heating coil back on again, thereby ensuring the ambient temperature is maintained at a constant level. Heat output is adjusted via a three-stage selector switch:

Stage 1 - ventilation only without heat output

Stage 2 - ventilation and heat output 1.500 W

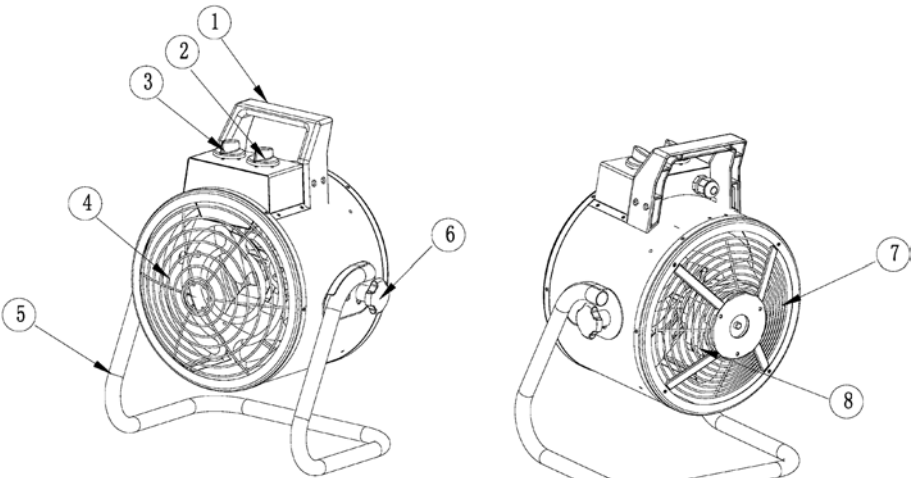
Stage 3 - ventilation and heat output 3.000 W

The fan continues to run even if the aforementioned heating coil is switched off by the thermostat.

At an ambient temperature of 0 °C, the temperature of the thermostat can be adjusted between 0 - 40 °C.

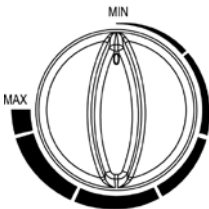
The device possesses a voltage range which can pose an electrical hazard to humans and animals. It should only be unscrewed and / or disassembled by authorised personnel. Similarly, maintenance and repair work should only be conducted by electrical specialists and authorised service centres. The buyer / user operates the device at their own risk and under their own responsibility.

Device description



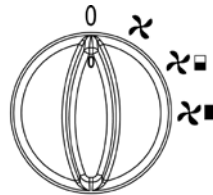
- 1 Carry handle
- 2 Selector switch
- 3 Temperature selector switch with thermostat Min.-Max.
- 4 Front cover
- 5 Frame
- 6 Fastening screw
- 7 Rear cover
- 8 Fan / fan wheel

Temperature selector switch with thermostat (0 - 40° C)



For regulating the room temperature between Min. - Max.

Selector switch (3 settings)



First setting: Fan without heater
 Second setting: 1,500 W heat output
 Third setting: Full power with 3,000 W heat output.

Operation of the temperature selector switch with thermostat:

Turn the selector switch initially to "Max." and allow the heater to operate at full power. When the room temperature reaches the required value, turn the thermostat to the left until it switches off (audible click).

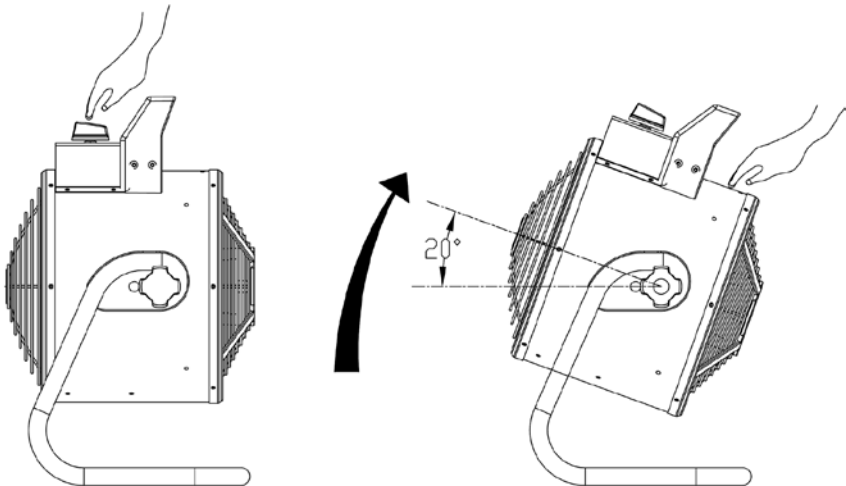
When using the heater for the first time, you may notice a slight development of smoke. This is quite normal and will stop after a short time. The heating element is made of steel and has been coated with a layer of protective oil during production. The smoke is caused by this oil being heated and is not a sign of a technical malfunction.

The fan heater is equipped with a run-down function. The fan remains active when the device is switched off, or it switches back on again after a brief pause to continue cooling the heating coil.

The delay time or follow-up time depends on the ambient temperature. At an ambient temperature of 20 °C this is approx. 3 - 4 minutes. If the ambient temperature is 27 °C, for example, the delay time will be correspondingly longer. Observe the cooling period before transporting the device. If it is necessary to switch off the device, the mains plug must be removed from the electric socket.

Adjustment:

The angle of the air outlet can be adjusted by up to 20 degrees upwards: To do this, loosen the two adjusting screws slightly, adjust the heater housing to the desired position and then retighten the adjusting screws.



Safety precautions:

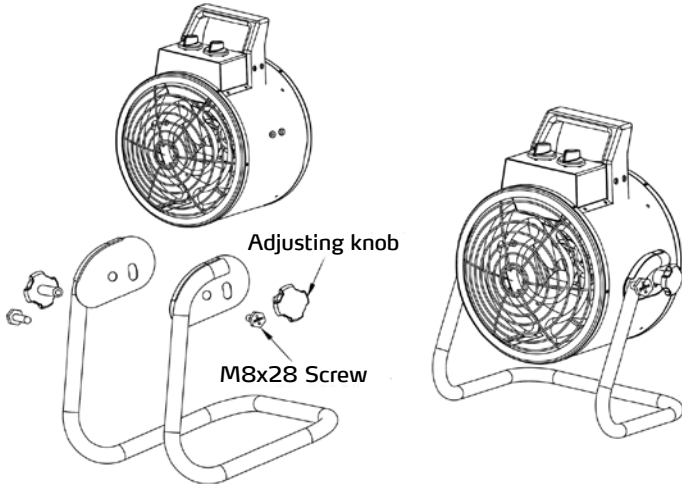


Caution:

Never cover the heater!
This will result in the device overheating.

1. Before using the device check to make sure the mains voltage corresponds with the details on the type plate.
2. Before using the device inspect it for visual damage and/or defects: do not use a fan heater if it is defective.
3. Only suitable for use by people who are familiar with the device; keep children at a safe distance.
4. The heater is intended exclusively for indoor use. The heater must not be used in rooms with high levels of humidity (e.g. bathrooms).
5. Unplug the device if it is not going to be used for a prolonged period.
6. Do not cover the fan heater; ensure there is a sufficient circulation of air; do not set it up in the corner of a room.
7. The fan heater should not be set up in rooms where there are flammable materials.
8. Always connect the heater directly to the electric socket and never use it in combination with a timer or other appliance that switches the device on/off.
9. If the cable is damaged, do not attempt to open the device; please contact STORCH directly or a STORCH authorised service centre to arrange repair.
10. Do not dispose of defective heaters along with normal household waste, but take them to the appropriate recycling facility.

Housing assembly:



To assemble the heater housing use the supplied M 8 x 28 screws and mount it in accordance with the illustration.

Cleaning and maintenance:



Before cleaning the device, disconnect the mains plug from the socket and allow it to cool down.

The housing can get dirty rather easily; wipe it clean with a soft cloth or sponge. Wipe heavily contaminated areas with a sponge that has been dipped in warm water and detergent, then dry the housing with a clean cloth. When doing this, take care to ensure water does not enter the device.



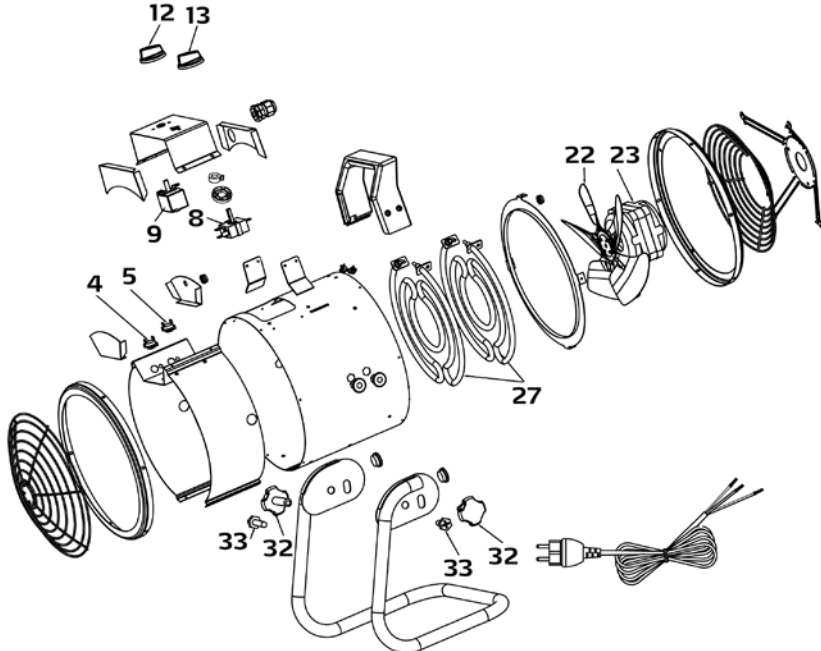
Do not spray any water onto the heater and do not use any solvents or flammable products, such as cellulose thinners, turpentine or petrol, etc. to clean the heater. Clean, dry and store the device in its original packaging.



Before storing the heater always allow it to cool down completely; store it in a dry place.

Detailed drawing / spare parts

Fig.	Description	Art. No.	Number
4	Thermo sensor reset	60 34 01	1
5	Thermo sensor time delay	60 34 02	1
8	ON/OFF switch	60 34 03	1
9	Temperature switch	60 34 04	1
12	Switch button for temperature switch	60 34 06	1
13	Switch button for On / Off switch	60 34 07	1
22	Fan	60 34 08	1
23	Motor Scirocco 3000	60 34 09	1
27	Heating coil	60 34 11	2
32	Adjusting tommy screw	60 34 12	2
33	Screw for mounting bracket	60 34 13	2



Warranty

Warranty conditions:

A warranty period of twelve months from the date of purchase/date of invoice applies to our tools for commercial customers. If we have granted an extended warranty period, this period will be noted separately in the operating manual for the equipment in question.

Claims:

If you wish to claim under our warranty or guarantee, please return the complete device and your invoice to our logistics centre in Berka, postage paid, or send it to one of our authorised service centres.

Please contact the chargeable STORCH service hotline first: +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Your rights under our warranty or guarantee:

Claims for repairs only relate to materials or manufacturing defects and are subject to the intended use of the device. Wear parts are not covered by such claims. All claims shall become void in the event of installation of third party components, improper handling and storage, as well as in the event of obvious disregard of the operating instructions.

Repairs:

All repairs have to be conducted on our premises or by an authorised STORCH service centre.

EU Declaration of Conformity

Name / address of the issuer: STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal, Germany

We hereby declare that the following machine

Description of the machine: Scirocco 3000 Electric Heater
Machine type: Electric heater

Article number: 60 34 00

complies with the relevant provisions of the following directives:

Low Voltage Directive: 2006/95/EC
EN 60335-2-30: 2009
EN 60335-1:2000 + A11, A1:04 + A12, A2:06 + A13:08 +
A14:10
EN 62233:2008

Authorised agent for compilation of the technical documents:

STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal, Germany



Jörg Heinemann
- Managing Director -

Wuppertal, 07 - 2013



STORCH®

CZ

Děkujeme Vám za důvěru ve firmu STORCH. S nákupem výrobku jste se rozhodli pro kvalitní produkt. Pokud přesto máte podněty na zlepšení nebo možná nějaký problém, tak bychom byli velmi rádi, kdybyste se nám ozvali. Promluvte si s příslušným externím spolupracovníkem naší firmy nebo se v naléhavých případech obračejte přímo na nás.

S přátelským pozdravem Servisní oddělení STORCH

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

bezplatná linka Hotline-servis: 08 00. 7 86 72 47
bezplatná linka Hotline-objednávky: +49 800. 7 86 72 44
bezplatný fax-objednávky: +49 800. 7 86 72 43
(pouze v Německu)

Obsah

Strana

Rozsah dodávky	52
Technické údaje	53
Používání v souladu s určením a popis funkce	53
Popis přístroje	54
Ovládání a vyrovnání	55
Bezpečnostní pokyny	56
Montáž skříně	57
Čištění a údržba	57
Podrobný výkres / náhradní díly	58
Záruka	59
Prohlášení o shodě ES	60



Pozor:

Před uvedením přístroje do provozu si pečlivě přečtete tento návod k použití. Uchovejte ho pro další použití.

Rozsah dodávky

Elektrické topidlo, návod k použití

Technické údaje

Napětí	230 V / 50 Hz
Topný výkon	3.000 W
Jištění	13 A
2 stupně ventilátoru	1.500 W a 3.000 W
Množství vzduchu – výkon	390 m ³ / h
Rozměry	320 x 299 x 346 mm
Délka kabelu	5 m
Hmotnost	5,8 kg

Používání v souladu s určením a popis funkce:

Elektrické topidlo je přenosné a je určeno k vyhřívání místností.

Pomocí voliče teploty (Min - Max.) se topná spirála ohřeje na požadovanou teplotu. Při dosažení teploty se termostat topné spirály vypne na takovou dobu, až dříve dosažená teplota klesne; poté se topná spirála opět zapne a tím se udržuje konstantní teplota v místnosti. Pomocí třístupňového voličiho spínače se nastavuje topný výkon:

Stupeň 1 - pouze ventilace bez topného výkonu

Stupeň 2 - ventilace a topný výkon 1.500 W

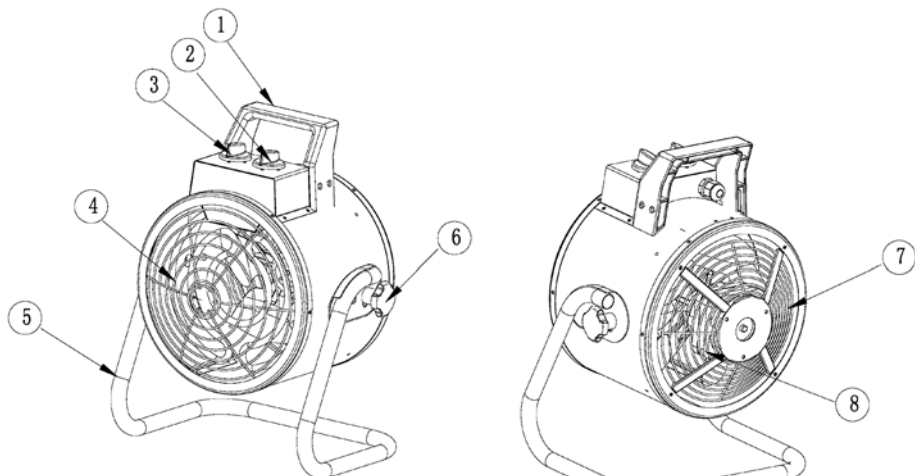
Stupeň 3 - ventilace a topný výkon 3.000 W

I když je výše uvedená topná spirála termostatem vypnuta, ventilátor běží dál.

Při teplotě prostředí 0° C lze nastavit teplotu termostatu na rozsah od 0 °C do 40 °C.

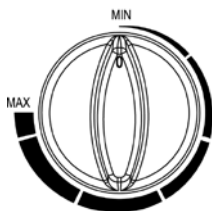
Přístroj má rozsah napětí, od kterého může vzniknout nebezpečí úrazu elektrickým proudem pro lidi a zvířata. Zařízení smí přimontovat nebo demontovat pouze autorizované osoby. Stejně tak údržbu a opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři a autorizované odborné dílny. Provoz přístroje se uskutečňuje na vlastní zodpovědnost a nebezpečí kupujícího / uživatele.

Popis přístroje



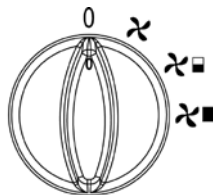
- 1 Držadlo k přenášení
- 2 Voličí spínač
- 3 Volič teploty s termostatem Min.–Max.
- 4 Přední kryt
- 5 Podstavec
- 6 Upevňovací šroub
- 7 zadní kryt
- 8 Ventilátor / kolo ventilátoru

Volič teploty s termostatem (0 °C – 40 °C)



K regulaci teploty v místnosti
z min. – max.

Voličí spínač (3 stupně)



První stupeň: ventilátor bez topení
Druhý stupeň: topný výkon 1.500 W
Třetí stupeň: nejvyšší topný výkon
3.000 W

Použití voliče teploty s termostatem:

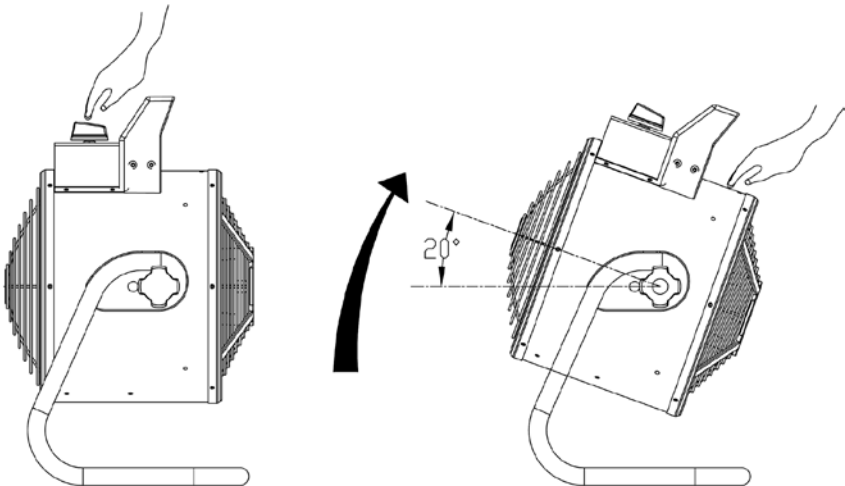
Volič nejdříve nastavte na „Max.“ a poté ponechtejте teplovzdušný ventilátor běžet za plného výkonu. Jakmile teplota v místnosti dosáhne požadované hodnoty, termostat otáčejte doleva, až se vypne (slyšitelné kliknutí).

Při prvním použití teplovzdušného ventilátoru může vznikat lehký kouř. To je normální a zakrátko to ustane. Topné těleso vyrobené z oceli bylo ve výrobě pokryto ochrannou vrstvou oleje. Kouř vzniká ohřevem zbytků oleje a není známkou technické závady.

Teplovzdušný ventilátor je vybaven funkcí doběhu. U vypnutého přístroje zůstává kolo ventilátoru po určitou dobu aktivní nebo se po krátkém odstavení opět zapne a tím umožňuje další ochlazení topné spirály. Doba zpoždění nebo doběhu závisí na teplotě prostředí. Při teplotě prostředí 20 °C činí tato doba cca 3 až 4 minuty. Je-li teplota prostředí například 27 °C, je doba zpoždění příslušně delší. Před dopravou dodržujte dobu zchlazení. Pokud by bylo třeba přístroj vypnout, musí být vytažena zástrčka ze síťové zásuvky.

Vyrovnění:

Úhel, pod kterým vzduch vystupuje ze zařízení, lze nastavit až na úhel 20 stupňů nahoru: stavěcí šrouby lehce povolte, skříň teplovzdušného ventilátoru nastavte do požadované polohy a opět utáhněte upevňovací šrouby.



Bezpečnostní pokyny

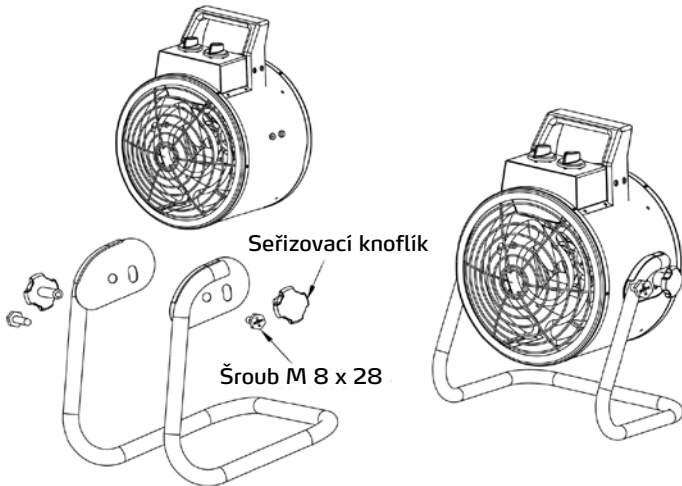


Pozor:

Teplovzdušný ventilátor nikdy nezakrývejte!
To způsobuje přehřátí přístroje.

1. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda napětí sítě odpovídá hodnotě napětí uvedené na typovém štítku stroje.
2. Před zapnutím přístroj zkontrolujte, zda nejeví známky optického poškození dílů nebo jiné nedostatky; nepoužívejte žádné vadné teplovzdušné ventilátory.
3. Obsluha je povolena pouze zaškoleným osobám, dětem zamezte v přístupu k přístroji.
4. Teplovzdušný ventilátor je určen výhradně k používání v interiérech. Teplovzdušný ventilátor nepoužívejte v prostorách s vysokou vlhkostí vzduchu (například koupelny).
5. Jestliže nebudete přístroj využívat po delší dobu, vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.
6. Teplovzdušný ventilátor nezakrývejte, zajistěte dostatečné proudění vzduchu, neumísťujte ho do rohů.
7. Teplovzdušný ventilátor neumísťujte do prostor, ve kterých se skladují hořlavé materiály.
8. Teplovzdušný ventilátor zapojte vždy přímo do zásuvky a nepoužívejte kombinaci časového spínače ani jiné zapínací/vypínací přístroje.
9. V případě poškození kabelu přístroj neotevírejte, o opravu požádejte přímo společnost STORCH nebo úsek zákaznických služeb pověřený společností STORCH.
10. Vadné teplovzdušné ventilátory neodhazujte do domovního odpadu, ale zlikvidujte je bezpečně v příslušných podnicích zabývajících se legislativou.

Montáž skříně:



K montáži pláště teplovzdušného ventilátoru použijte přiložené šrouby M 8 x 28 a plášť namontujte podle obrázku.

Čištění a údržba:



Před čištěním přístroje vytáhněte síťový kabel ze zásuvky a přístroj nechejte zcela vychladnout.

Plášť přístroje se může snadno znečistit; povrch setřete měkkým hadrem nebo houbou. Silně znečištěné díly zvlhčete teplou vodou a houbou navlženou mírným čisticím prostředkem a osušte je suchou utěrkou. Dbejte, aby dovnitř do přístroje nepronikla žádná voda.



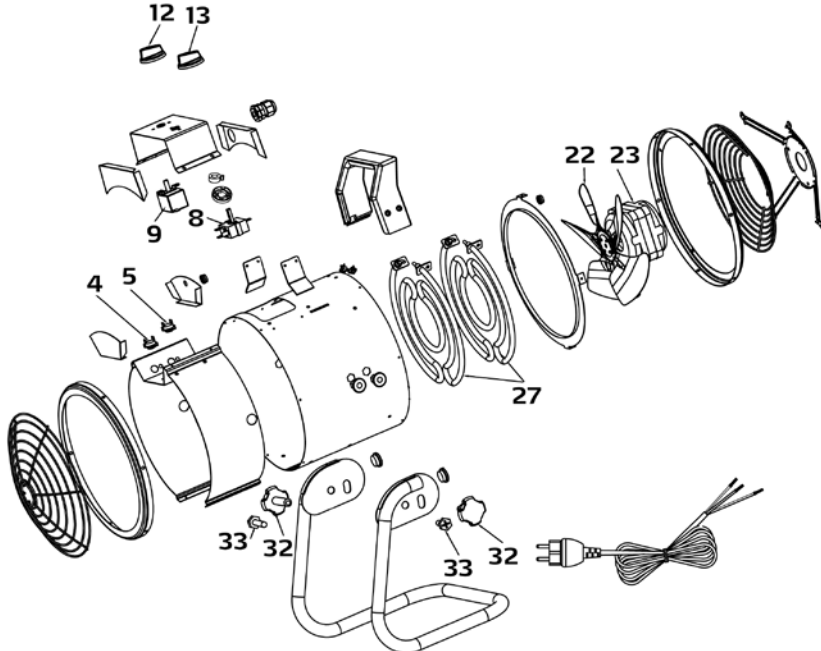
Na teplovzdušný ventilátor nestříkejte žádnou vodu, k čištění teplovzdušného ventilátoru nepoužívejte žádné rozpouštědlo ani hořlavé výrobky jako například nitrofedidlo, terpentýn nebo benzín atd.



Před uskladněním teplovzdušného ventilátoru nechejte přístroj nejdříve zcela vychladnout, poté ho uložte na suchém místě.

Podrobný výkres / náhradní díly

Obr.	Popis	Č. art.	Počet
4	Reset tepelného snímače	60 34 01	1
5	Teplotní čidlo – časové zpoždění	60 34 02	1
8	Spínač Zapnout / Vypnout	60 34 03	1
9	Teplotní spínač	60 34 04	1
12	Přepínací knoflík pro teplotní spínač	60 34 06	1
13	Přepínací knoflík pro spínač / vypínač	60 34 07	1
22	Ventilátor	60 34 08	1
23	Motor Scirocco 3000	60 34 09	1
27	Topná spirála	60 34 11	2
32	Seřizovací šroub s kolíkovou rukojetí	60 34 12	2
33	Šroub k zavěšení	60 34 13	2



Záruka

Záruční podmínky:

U našich přístrojů platí zákonné záruční lhůty 12 měsíců od data zakoupení/data faktury obchodního koncového zákazníka. Pokud jsou delší lhůty v cestě námi vypsanému prohlášení o záruce, jsou zvláště vyznačeny v návodu k obsluze příslušných přístrojů.

Uplatňování:

V případě záručního příp. garančního případu žádáme, aby byl zaslán kompletní přístroj společně s fakturou do našeho střediska Logisitk Center v Berka nebo do námi autorizované servisní stanice.

Kontaktujte prosím nejdříve placený hotline servis firmy STORCH:

+49 (0)202 . 49 20 – 110.

Nárok na záruku příp. ručení:

Nároky na opravu vznikají výhradně v důsledku vady materiálu nebo výrobní vady a také výhradně při používání přístroje v souladu s určeným účelem. Díly podléhající opotřebení nespádají do takovýchto nároků. Veškeré nároky zanikají zamontováním dílů cizího původu, při nepřiměřeném zacházení a skladování a také při zřejmém nedodržování provozního návodu.

Provádění oprav:

Veškeré opravy smí být prováděny výhradně naším závodem nebo servisními stanicemi autorizovanými firmou STORCH.

Prohlášení o shodě ES

Jméno / adresa
vystavovatele: STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D - 42107 Wuppertal

Tímto prohlašujeme, že dále uvedený stroj

Označení stroje: Elektrické topidlo Scirocco 3000
Typ stroje: Elektrické topidlo

Obj. č.: 60 34 00

odpovídá příslušným ustanovením následujících směrnic:

Směrnice o nízkém napětí 2006/95/ES
EN 60335-2-30: 2009
EN 60335-1:2000 + A11, A1:04 + A12, A2:06 +
A13:08 + A14:10
EN 62233:2008

Zplnomocněnec k sestavení technických podkladů:

STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal, Německo



Jörg Heinemann
- Jednatel -

Wuppertal, 07 - 2013



STORCH®





STORCH®

Art.-Nr.	Bezeichnung
60 34 00	Elektroheizer Scirocco 3000

Art. nr.	Omschrijving
60 34 00	Elektrische kachel Scirocco 3000

ART. No.	Désignation
60 34 00	Radiateur électrique Scirocco 3000

N. art.	Descrizione
60 34 00	Termoventilatore elettrico Scirocco 3000

Art. no.	Description
60 34 00	Scirocco 3000 Electric Heater

Obj.č.	označení
60 34 00	Elektrické topidlo Scirocco 3000



STORCH®

Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

D-42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

E-mail: info@storch.de

Internet: www.storch.de

H002631
07-2013